ATTO SECONDO

La stessa scena.

SCENA I.

BEPO, CATINA, LISA e NICOLA.

Sono seduti a tavola, e stanno terminando di pranzare.

LISA Par impossibile! Ancuo nissun ga fame!

BEPO Mi no me sento tanta voglia. (Se magno adesso, no magno più a disnar.)

CATINA (Nol se sente tanta voglia, capìo!) (*dolce*) E sì che ti xe stà ben fin za un fià?

BEPO Me par peraltro che gnanca ti no ti gabi fame.

CATINA Sarà el tempo che cambia. (Vòi refarme stasera.)

BEPO Adesso tanto fa che vada a vestirme. Xe quasi quatr'ore, bisogna che vada a mezà.

CATINA Cìd! Stamatina ti ga dito che no gavé da far.

BEPO Bortolo m'ha dito che bisogna che vada, e se la va ben me tocarà star fin le nove; po ale diese go la festa, dunque xe meglio,

che me vesta adretura. (Quante carote che ghe impianto!¹)

NICOLA (Go una paura che tremo che ghe salta l'estro de sonar cola tromba vecia!)

BEPO M'avéu parecià l'abito nero?

LISA T'ho messo tuto sul leto in camara.

BEPO Gastu scovolà² la velada³?

LISA Sì.

CATINA Caspita! Ti vol proprio parer bon stasera?

BEPO No bisogna far cativa figura!

CATINA Ben, ben; e chi te diçe gobo⁴?

BEPO (Me par che la gabia la luna.)

CATINA (*piegando i tovaglioli*) Vardé quanta grazia de Dio che va strassada! La faremo servir per doman, perché bisogna far economia, no xe vero Bepo?

BEPO Sfido mi! (*a Nicola*) Che vita fastu ti?

NICOLA Andarò a far do passi, e po vegnarò a casa.

BEPO Varda de vegnir bonora. (*a Catina*) E ti?

CATINA No pensar ti. Gastu paura che i me porta via?

BEPO Eh! che manierasse!

CATINA Caspita!

BEPO Oh! xe meglio che vada. (No vorìa che la sospetasse qualcosa.)
(*fa per andare via, ma suonano alla porta*)

¹ Fregature, imbrogli.

² Spazzolato.

³ BOERIO: “Giustacuore... Abito proprio dell’uomo che portasi sopra la camiciola, che ha i quarti lunghi sino al ginocchio, o poco più giù, che sta assettato alla vita e che fassi ordinariamente di panno lana o anche di seta o d’altra tela.

⁴ Epressione familiare: “Chi ti accusa, chi ti critica, chi ti chiama in causa, cioè ti lagni a torto”.

SCENA II.

GEGIA, MOMI SBRISI *e detti*

GEGIA *(a Bepo)* Xe qua un so amigo, quel zirandolon de Momi Sbrisi.

CATINA Chi! quel sgionfón... quel muso da vinela... *(a Bepo)* No te ghe altri amiçi, mandelo via!

BEPO Tasi ch'el xe un bravo toso!

MOMI *(entra tutto allegro)* Oh! creature... Ah! ah! *(a Bepo)* Bondì vecio. Come stéu? Stéu ben? *(a Lisa e Nicola)* Oh! Che bei puteli! Divertive! Ah! ah! Che bel carneval sto ano! Almanco per mi! Ma xe proprio vero che vualtri stè a casa?

BEPO No sta metar discordia in famegia ti! Lassa perder sti puteli! Te sè che go da andar a mezà e po go da sonar la tromba ala festa da Nane Girèla!

MOMI Da me amigo Nane Girèla?

BEPO Sì. Ma no go tempo per divertirme, mi!

MOMI La xe na bela festa e me piasaria esserghe anca là!

CATINA Perché lu cossa falo?

MOMI Sarò da Toni Brisiola, dove faremo na bea fragieta... ghe sarà squasi tuta la più bea zente dela città! ...

BEPO No xe roba par nualtri!

MOMI ... e vualtri inveçe in casa! Ah! Ah! No volé divertirve: casa e mezà, mezà e casa.

CATINA El vaga! El vaga via subito, prima che lo butemo dal balcon!

MOMI Ah! Ah! Vago, vago. Bon carneval, per mi, e per vualtri: bona quaresima! Vago perché Toni me speta. *(A Bepo)* Vien Bepo, vien che xe carneval e i amiçi ne speta!

BEPO Ma va, va! Go da lavorar mi! *(Momi esce accompagnato da Gegia).*

CATINA (*a Bepo*) Bei amiçi che ti ga, ah? Vergognate! (I vol proprio menarme per el naso, sti baroni!)

BEPO Oh! xe tardi, xe ora che vaga, xe tardi. Ciao Catina (Speremo che no la se meta mal!) (*via*).

SCENA III

CATINA, LISA e NICOLA.

CATINA (Va' bambin! E mi dovarìa restar a casa a lavorar la calzeta? Sipo! Doman! ... Ah questa po!...)

LISA Quando andémio, mama, quando andémio?

CATINA Aspeta che sia andà via to papà. Siora Giulia ne aspeta ale cinque.

NICOLA Mama, lassa che vada coi mii amiçi.

CATINA No, no; ti vegnarà co mi, ti te divertirà istesso: xestu sui spini co ti xe co to mare?

NICOLA Ben; mi piutosto resto a casa.

CATINA Oh! no far miga putelàe, sastu! Toco de aseno. Ancora che mi cerco de contentarlo el me corrisponde in sta maniera quel ingrato.

LISA Andemo, vien co nualtre!

NICOLA Siora sù! Che andarò per la strada in mezo a tante done. Marameo! Resto a casa, mi.

CATINA Ben, meglio per nualtre. Condurò la Gegia, e ti ti starà solo.

NICOLA Va ben. (Co lore xe andàe via, mi me la bato, e chi s'ha visto s'ha visto.)

CATINA Gegia! Gegia!

NICOLA (Vado a vestirme intanto da festa! Oh! che godi! che godi!)
(*via*)

SCENA IV.

CATINA, LISA e GEGIA.

CATINA Za che mio fio no vol vegnir, ti vegnarà ti co nualtre.

GEGIA Dasseno? Benedeta la mia parona!

LISA Ma come xe che ti ga i soldi per...

CATINA (Cossa gògio da dirghe adesso?) Me go messo via un tanto la settimana per farve sta improvisada. No go dito gnente a to pare, pover'omo (toco de birbante!), perché ghe podarà despiàser.

GEGIA La diga, e dove andarémio?

CATINA Andaremo prima da siora Giulia, e po co ela, e co altre tre nostre amighe andaremo a far do passi fin che vien le otto; dopo andaremo a teatro; ma recordeve de aver giudizio, de starme sempre tacàe.

GEGIA Eh! no la se indubita.

LISA Cara la mia mama! (*a Gegia*) Vienme a dar una man che vado a vestirmi. (*via con Gegia*)

SCENA V.

CATINA, *poi* BEPO.

CATINA Da una parte me dispiage a darghe cativo esempio a quei tosi; ma dal'altra co penso che colù crede che mi beva tuto quello ch'el vol lu, no so cossa che no farìa. Ma speta, còcolo, che sta quaresima faremo i conti.

BEPO (*vestito di nero, con una velada cortissima e stretta con bottoni dorati. Cappello a cilindro, ecc.*) (Quasi, quasi me pento de averghe dà parola; ma se xe in balo, e bisogna balar. Povera dona! Me despiace de inganarla cussì.)

CATINA Ma co belo che ti xe!

BEPO Sta velada te par che la sia curta?

CATINA Se vede proprio che ti vol far conquiste, stasera. Caro colù! Ti par proprio un toseto de disdoto ani.

BEPO Eh! no fasso per dir, ma son ancora un bel toco, ah? Te ricòrdistu, Catina, vinti ani fa? Co te façeva l'amor? Quei gera giorni! Ma se volemo ben ancora, no xe vero? (*l'accarezza*)

CATINA Cìò! Mi dirìa, dirìa sastu, che ti xe là là sui paraori¹ per farmela.

BEPO Percossa?

CATINA Perché ste smorfie ga un significato. O ti me l'ha fata, o ti xe per farmela.

BEPO Eh! no ti vol che te caressa gnanca? Vustu che staga tuto el dì co tanto de muso duro? Adesso me toca andar al tìbio², tuto el dì son soto, almanco che gabia un poco de consolazion in famegia!

CATINA (Oh! che fintón! E po i diçe dei gesuiti! Xe meglio che vada, senò la finisse che ghe maco la cana³.)

BEPO Ti va via senza gnanca saludarme?

CATINA Bondì vecio. Bondì caro. No te sfadigar tropo, còcolo mio!
(*via*)

BEPO Bondì, la mia vecieta.

¹ BOERIO: “*La xe sui paraori*, si dice di donna vicinissima al parto”. Quindi qui significa “essere in procinto, sul punto di”.

² Andar al lavoro:

³ Vale a dire “gli schiaccio il cilindro”.

SCENA VI.

BEPO *Solo.*

BEPO Mi proprio sento rimorso a far ste scondagne; ma l'ocasion fa l'omo ladro, diçe el proverbio; e dopotuto una volta in càto tanto... Coi bessi che ciapo stasera ala festa de balo, e co quei che ciaparò doman, ghe despegno l'abito e s'ciào. (*prende la fodera ch'è sulla parete*) E pur za sti bessi xe strassài... Ma xe tanto che no dago una bela magnada! Cossa ga sta tromba che... (*apre la fodera e vi trova il candeliero*) Cossa xe sta roba? (*apre la credenza*) No ghe xe gnanca la vecia? Oh, povereto mi!

SCENA VII.

CATINA *di dentro e detto.*

CATINA (*di dentro, gridando*) Oh! Sant'Antonio benedeto! Qua i me ga sbisegà¹ in cassela!

BEPO Dove xe andàe le trombe?

CATINA (*come sopra*) El mio abito de seda? Oh! canagia!

BEPO Catina!

CATINA (*uscendo*) Bepo!

BEPO Cossa xe sto candelier? (*a due*)

CATINA Dove xe el mio abito. (*a due*)

BEPO (La se n'ha incorto!) Cossa sogio mi del to abito? Spieghime piutosto...

CATINA Ah! no ti sa gnente? Chi ga d'aver sbisegà la mia cassela, senò ti che ti ga la chiave?

BEPO Cossa viunstu fora!... La mia tromba piutosto...

¹ Hanno frugato.

CATINA Rispondime: cossa gastu fato del mio abito?

SCENA VIII.

NICOLA *di dentro e detti.*

NICOLA *(di dentro piangendo)* Ih! ih! le mie braghe, el mio veladón!
(Catina e Bepo: ambidue parlano confusamente. Nicola uscendo)
 Dove xe le mie braghe, el mio veladón?

CATINA Anca le braghe de to fio? Ah! omo senza cuor, senza giudizio! Ti ga impegnà el mio abito e anca le braghe...

BEPO Ciò! parla meglio, sastu, davanti a mio fio.

CATINA Voréssistu bastonarme a zonta?

NICOLA Le mie braghe! Dame le mie braghe.

BEPO Intanto voggio saver cossa xe sto candelièr che go trovà dentro dela fodra, sul taolìn.

NICOLA Mi lo go lassà in credenza.

BEPO Dunque ti xe stà ti a meter sto candelièr? E cossa gastu fato dela tromba?

NICOLA Ben! sù, sù! go fatto quello che ti ga fatto ti dele mie braghe.

BEPO Ah! brutta marmota... *(gli corre dietro)*

CATINA Lassa star el mio sangue! *(vuol trattenere suo marito)*

SCENA IX.

LISA, GEGIA *e detti.*

LISA e **GEGIA** Cossa xe nato? Cossa xe stà?

BEPO Le mie trombe!

CATINA El mio abito!

NICOLA Le mie braghe!

CATINA Za che ti ga avùo tanto coraggio de portarme via el mio abito de sposa, te dirò che la tromba la go portada mi in logo sicuro.

BEPO Oh! canagie! baroni! E ti, ti gavarà tolto anca le braghe a quel bel muso là?

CATINA Ah? sù? Bravo! Dame la peta¹ a mi adesso.

BEPO E chi ga da esser stà allora? (*Lisa piange*) Percossa fifistu²? Anca sù che ti xe stada ti?

LISA No, no...

BEPO (*riscaldato sempre più*) Varda ben, dime la verità!

GEGIA (*con fuoco*) El la lassa star, salo! Son stada mi, sior sù, che le go portàe in conservatorio. Cossa crédelo, el diga? Cossa vorlo far? Avanzo do mesi de salario, salo, e el ga poco da discorer.

BEPO La gavaré da far co mi quanti che se'.

CATINA Ti me darà el mio abito. (*suonano. Gegia va ad aprire poi ritorna*)

BEPO Mi son el paron dela roba, dela casa, de tuto.

CATINA Vergognite, che mentre ti fa el *santificetur*³ a casa, ti va fora a fragiar coi amici.

BEPO No xe vero gnente...

SCENA X.

BORTOLO *e detti.*

BORTOLO Bepo, com'èla? Varda che i ne aspeta nualtri.

¹ Dammi la colpa.

² Piangi.

³ Parola usata in tono ironico o scherzoso per indicare persona bigotta ed ipocrita, che ostenta devozione e pietà religiosa.

CATINA Gastu visto se no xe vero?

BORTOLO (*pentito*) Per quel contrato de...

CATINA Che contrato? El se vergogna anca lu, sior vecio mato, ch'el mete suso mio marìo, ch'el lo porta via dala famegia.

BEPO Oe! abi creanza.

BORTOLO Comare, no la se scalda... E ti, te l'assistu sapar sul colo dala mugier?... Sul colo te l'assistu? sanguenón¹! Mi no, mi no!

NICOLA Infatti voggio le mie braghe, eco. (*suonano ancora. Gegia va ad aprire come sopra*)

BEPO Tasé tuti, che la gavaré da far co mi. E ti (*prendendo Nicola per il colletto*) percossa gastu mandà al Monte la tromba de to pare?

CATINA Lassa star mio fio.

SCENA XI.

GIULIA *e detti.*

GIULIA Cossa xe che no la vien avanti, siora Catina?

BEPO Ah! ti gavevi d'andar da ela? Dove gavévele da andar?

BORTOLO Come? Come? Dove gavevi d'andar, dove?

GIULIA (*colla solita flemma*) Vusto esser ti solo a divertirte, vecio mio? Anca nualtre volemo passar ben do orete come, quando e dove volemo nualtre.

BEPO E per passar do orete se impegna la tromba de so marìo! La tromba cola qual el guadagna el pane quotidiano.

BORTOLO Ah! ah! ah! I te l'ha fata! I te l'ha fata! Bah! bah! (*gli dà la berta²*)

¹ Imprecazione.

² Lo deride

BEPO Eh! taçi che ti ga un bel tàser! A ti, za che ti me dà la bàgia¹,
ciapa (*gli dà la bolletta perduta da Giulia*) le to braghe ciocolata.

BORTOLO Come? Come? Ti...

GIULIA Impara, vecio mio, per un'altra volta.

BORTOLO Ah! ma sanguenón, te insegnarò mi, te farò mi... te
cavarò le vogie mi...

BEPO Eh! sta' fermo! Abi giudizio! (*lo trattiene*)

GIULIA Mi no ti me fa paura.

CATINA Cossa credéu?

NICOLA Le mie braghe! (*gridano tutti come prima*²)

GEGIA Oh! i me lassa parlar un momento anca mi.

TUTTI Ma... no .. le braghe, la tromba, *ecc. ecc.* (*come sopra*)

GEGIA (*gridando, più di tutti*) I tasa un momento, corpo de Diana!
Cossa crédeli che no sia bona de dir do parole?

BORTOLO Cossa gh'entréu vu? Cossa gh'entréu?

GEGIA El tasa anca lu un momentin. Me par, digo, che i doverìa
perdonarse reçiprocamente e finirla una volta.

BEPO No, perché mi son el paron.

CATINA Vogio el mio abito.

NICOLA Vogio le mie braghe...

BORTOLO Vogio darghe un fraco de bote, vogio.

GIULIA Impara, vecio, impara.

GEGIA I fassa a mio modo, che sarà meglio. (*pausa*)

BEPO Dopo tuto, custìa no diçe minga mal. Porta via quel candelièr,
ch'el me sùssita³ a véderlo. (*Gegia lo mette in credenza*) Gavemo
fato la nostra tuti, e xe meglio che la butemo in ridar.

NICOLA Ah! ah! ah!

¹ Mi prendi in giro.

² Vedi inizio scena IX.

³ Mi provoca, mi fa arrabbiare.

BEPO Cossa ghe xe? (*Nicola si fa serio*) A dir la verità mi go dà el mal esempio; ma adesso son el primo a dar el bon. Per bona sorte nissun gavarà gnancora speso i bessì; dunque démeli qua tuti, che doman ricuperaremo la roba. (*a Catina*) Andemo, via, dame i bessì dela tromba.

CATINA Ciapé! (*glieli dà*)

BEPO (*a Gegia*) Qua anca ti.

GEGIA El toga. (Che pecà!) (*come Catina*)

BEPO (*a Nicola, tenendo stesa la mano per ricevere i denari*) Andemo! Cossa ghe vol?

NICOLA Che li trova, ciò! (*si fruga nelle tasche e finge di non trovarli*)

BEPO Te dago un papìn, sastu!

NICOLA A lu! (*gli dà qualche moneta*)

BEPO Tuti li voggio!

NICOLA A lu! A lu! (*gli dà il resto*) In malórsega, el me se gaveva petà inte la man.

BORTOLO Ma no andemo in nissun logo cussì?

BEPO Ghe mandaremo a dir che no podemo andar. E per no star a boca suta, faremo qua in casa una piccola çeneta, staremo alegri, e dopo saremo contenti de aver bevùo un goto de vin, senza scondagne in casa nostra. Andemo, Catina perdonime. (*accarezzandola*)

CATINA No, ti meritaressi...

NICOLA Papà... (*accarezzandolo*)

LISA Papà... (*accarezzandolo*)

BEPO Che la sia l'ultima volta...

BORTOLO (*a Giulia*) Andemo via, paçe, paçe, via...

GIULIA Eh! baron¹! (*lo abbraccia*)

¹ Briccone, furfante.

BORTOLO Alegri! alegri! Anca questa xe da contar. Me ricordo¹ che za tempo go visto a teatro una comedia nela qual tuti i personagi, senza che uno sapesse del'altro, i stabiliva de andar al campo a baterse per la patria. Me par che qua sia l'istesso caso; cola differenza che invece de andar al campo, semo andài al Monte, al Monte.

BEPO Varda che bela idea! Vogio scriver sto fatarelo che xe nato ancuo e mandarghelo a uno che scrive comedie. Ghe dirò che el scriva una farseta e che el la intitola: *Nissun va al Monte*. Cussì co la vedaremo anunziata andaremo tuti insieme a teatro.

NICOLA Oh! che godi! (*assieme a Lisa*)

LISA Magari! (*assieme a Nicola*)

BORTOLO A pian, a pian! E se el poeta se fa fis'ciar? Che bel afar, che gavaremo fato!

BEPO Possibile che el sia tanto sucón? Daresto nualtri ghe troveremo gusto a védarse sula scena e speremo che anca i altri che sarà a teatro compatirà un scherzeto da carneval.

Sipario

Fine della commedia

¹ Vedi Introduzione, p. V.